

**ADVANCED SUBSIDIARY GCE  
LATIN**

Unprepared Translation 1

**WEDNESDAY 4 JUNE 2008**

**2492**

Afternoon  
Time: 1 hour

**Additional materials (enclosed):** None

**Additional materials (required):**  
Answer Booklet (4 pages)



**INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

- Write your name in capital letters, your Centre Number and Candidate Number in the spaces provided on the Answer Booklet.
- Read each question carefully and make sure you know what you have to do before starting your answer.
- Write your answers in the separate Answer Booklet provided.
- **Write your translation on alternate lines.**

**INFORMATION FOR CANDIDATES**

- The number of marks for each question is given in brackets [ ] at the end of each question or part question.
- The total number of marks for this paper is **90**.
- You are reminded that marks will be awarded for the quality of the English in your translation.

This document consists of **2** printed pages.

Translate the following passage into English. **Write your translation on alternate lines.**

- 1 *During a war that the Romans have been fighting in Greece, one of their commanders, Lucretius, treats the city of Chalcis with contempt, despite the help it has given the Romans. The people of Chalcis complain to Rome.*

Envoys from many Greek and Asian states gathered in Rome to complain about the way they had been treated by the Roman military commanders. After the Cretan envoys, those of Chalcis were summoned to the senate to make their complaint.

dum Romani bellum contra regem Perseum gerunt, Chalcidenses Romanis in urbem exceptis auxilium libenter dederunt. Lucretius tamen, praetor Romanus, urbem spoliavit:<sup>1</sup> omnia ornamenta<sup>2</sup> e templis rapta navibus in Italiam vexit; homines liberos in servitutem<sup>3</sup> abduxit; res sociorum populi Romani cotidie auferebat. quamquam cives credebant tutius fuisse claudere<sup>4</sup> portas quam in urbem Romanos accipere, tamen putabant haec facinora patienda esse, quia nolebant fide decedere.<sup>5</sup> legatos autem Romam miserunt qui Lucretium in senatu accusarent.<sup>6</sup> legati senatores hortati sunt ne benefacta<sup>7</sup> suae civitatis obliviscerentur. arcessere in senatum Lucretium placuit, ut se ipse defenderet. simulatque adfuit, tot crimina ei inlata sunt ut sine mora condemnatus sit. senatores affirmaverunt<sup>8</sup> ea quae ille fecisset sine auctoritate<sup>9</sup> senatus facta esse; praeterea promiserunt se per litteras propraetori<sup>10</sup> Romano imperaturos esse ut, si qui in servitutem<sup>3</sup> venissent, eos statim liberaret. legati domum aequo animo redierunt.

Adapted from Livy XLIII.7–8

### Names

*Perseus, -i m.*

Perseus

*Chalcidenses, -ium m. pl.*

the people of Chalcis

*Lucretius, -i m.*

Lucretius

### Words

<sup>1</sup>*spolio, spoliare, spoliavi, spoliatus*

I ransack, plunder

<sup>2</sup>*ornamentum, -i n.*

decoration

<sup>3</sup>*servitus, -utis f.*

slavery

<sup>4</sup>*claudio, claudere, clausi, clausus*

I close

<sup>5</sup>*decedo, decedere, decessi, decessus*

I depart

<sup>6</sup>*accuso, accusare, accusavi, accusatus*

I accuse

<sup>7</sup>*benefactum, -i n.*

good deed

<sup>8</sup>*affirmo, affirmare, affirmavi, affirmatus*

I assert, declare

<sup>9</sup>*auctoritas, -atis f.*

authority

<sup>10</sup>*propraetor, -oris m.*

governor

[90]

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (OCR) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

OCR is part of the Cambridge Assessment Group. Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.